Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś ktoś z was odczuwa brak mądrości niech prosi u dającego Boga wszystkim szczodrze i nie ganiąc a zostanie dana mu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli komuś z was brakuje mądrości,* niech prosi Boga,** który daje wszystkim szczodrze i bez wypominania, a będzie mu dana.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś ktoś (z) was odczuwa brak mądrości, niech prosi u dającego Boga* wszystkim z prostotą i nie lżącego, i zostanie dane mu. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś ktoś (z) was odczuwa brak mądrości niech prosi u dającego Boga wszystkim szczodrze i nie ganiąc a zostanie dana mu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli komuś z was brak mądrości, niech prosi o nią Boga, który obdarza wszystkich szczodrze i bez wypominania — i mądrość będzie mu dana.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli komuś z was brakuje mądrości, niech prosi Boga, który daje wszystkim obficie i bez wypominania, a będzie mu dana.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźli komu z was schodzi na mądrości, niech prosi u Boga, który ją szczerze wszystkim daje, a nie wymawia; i będzie mu dana.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli który z was potrzebuje mądrości, niech prosi od Boga, który obficie wszytkim dawa, a nie wymawia, a będzie mu dana.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zaś komuś z was brakuje mądrości, niech prosi o nią Boga, który daje wszystkim chętnie i nie wymawiając, a na pewno ją otrzyma.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli komu z was brak mądrości, niech prosi Boga, który wszystkich obdarza chętnie i bez wypominania, a będzie mu dana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli natomiast komuś z was brakuje mądrości, niech prosi Boga, który daje wszystkim chętnie i bez wypominania, a będzie mu dana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli ktoś z was potrzebuje mądrości, niech prosi o nią Boga, a na pewno ją otrzyma. On bowiem każdego chętnie obdarza, nie czyniąc nikomu wyrzutów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli ktoś z was wykazuje braki w mądrości, niech prosi Boga, który wszystkim daje chętnie i bez wymawiania, a będzie mu udzielona.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Komu jednak spośród was brakuje mądrości, niech prosi

1) <x>110 3:9-12</x>; <x>230 90:12</x>; <x>230 111:10</x>; <x>240 2:2</x>; <x>240 9:10</x>; <x>340 1:17</x>; <x>340 2:21</x>; <x>560 1:17</x>; <x>580 1:9</x>; <x>660 3:13</x>

2) <x>470 7:7</x>; <x>480 11:24</x>; <x>500 15:7</x>

3) "dającego Boga" - według składni oryginału greckiego: "Boga, który daje".

	literacki	Współczesny Przekład	Boga, a otrzyma ją, bo on każdemu udziela jej chętnie i bez wypominania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli zaś komu z was brakuje mądrości, niech błaga Boga, który wszystkich chętnie obdarza - niczego nie wypominając - a będzie mu dana.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж кому з вас бракує премудрости, хай просить у Бога, який дає всім щедро і не докоряє, - і йому буде дано.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli ktoś z was odczuwa brak mądrości, niech prosi u Boga, który szczerze daje wszystkim i nie łaja a zostanie mu dana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeśli komuś z was brak mądrości, niech prosi Boga, który daje wszystkim szczodrze i nie wypominając, a będzie mu dana.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli więc komuś z was brakuje mądrości, niech prosi Boga, bo on daje wszystkim szczodrze i bez wypominania – a będzie mu dana.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeżeli zaś ktoś z was potrzebuje w życiu mądrości, niech poprosi o nią Boga, który chętnie udziela jej wszystkim ludziom.